

Inhalt

<i>Marie Luise Knott, Georg Witte</i> Von der »Incommensurabilität der Sprachen«	7
<i>Frank Günther</i> »... und gibt luftigem Nichts in Worten ein Zuhause« Oder: Der Kampf des Übersetzers mit Frisierzangen und Bratensoßen, mit Zitteraalen und Ziegenleder- handschuhen sowie anderen linguistischen Monstern	13
<i>Burkhard Kroeber</i> »Er ist dahin!« Manzoni's Napoleon-Ode und ihre Verdeutschungen	43
<i>Stefan Weidner</i> Übersetzerische Gottesbeweise	70
<i>Susanne Lange</i> Wie man ein Eiland guberniert: Stilfragen an einen Ritter	91
<i>Olaf Kühl</i> »Schreibst du noch oder übersetzt du schon?« Über Sätze und ihre Lebenswelten	113
<i>Rosemarie Tietze</i> Übersetzen. Eine Utopie Sieben Schritte auf dem Weg in eine bessere Zukunft	134
<i>Elisabeth Edl</i> Wissenschaft und Kunst. Über die Grenzen der Interpretation in der literarischen Übersetzung	151

Frank Günther

Der Geschmack der Wörter

Von der Ratio des Reims zur Poesie des Kalauers.

Ein Bericht

172

Biografische Notizen

201

Danksagung

206